

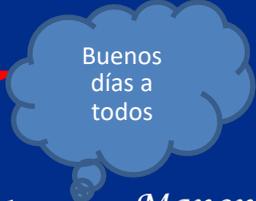
Revista del taller

Serie 40

2019-2020

Empezamos el curso 2019-2020, se incorporaron nuevos centros, nuevos compañeros, nuevos soñadores... 70 textos...

Pero...



El libro abierto del pastor p.14
© L.Roux



El lobo p.6
© NHPA 26



Un tipi en el país de los nenets p.3
© F. Latreille



El pastel de aniversario p.16
© P.Morgensen



Globo aerostático en Capadocia p.11
© E.et G. Planchenault



Ensoñaciones en un jardín p. 5
© F. Rouillet

Un virus

Buenos días a todos

Ila Manon

¡Qué bien cuando nos escuchamos!

Lou

Lea



Claire

Crysta

¡Es mejor cuando nos vemos!



Ryan



Nathalie

Sylvie

Florence



Fabienne

Brigitte

Núria



El año 2020, un año impensable con un **antes** y un **después**. Un año partido en dos por el anuncio de una epidemia global que sigue en puntos suspensivos y que nos obliga a esperar para construir el mañana.

Nuestro taller "Si soñáramos", con su invitación a soñar, está dirigido a niños o adolescentes que, sin ser conscientes, utilizan a menudo el condicional "Si saliera mañana, haría..."; "Si pudiera caminar, iría a..."; "Si supiera leer, podría...". Hoy el mundo entero usa el condicional. ¿Y la carga de los cómo? ¿de los cuándo? ¿de qué transmitir? es muy pesada. ¿Y si, en lugar de pensar por ellos, escucháramos sus historias y leyéramos sus textos? ¿Qué encontraríamos? Debemos aprender a leerlos atentamente para comprenderlos. ¿Qué foto eligieron para confiarse o para decidirse a escribir?

Como siempre, es el animal el que tiene más escritos, pero no cualquier animal: **El lobo**. No el de las peleas entre criadores, defensores de los derechos de los animales o cazadores, ni siquiera el de los cuentos. No, simplemente un lobo que mata si tiene hambre, capaz de vivir en grupo y defender a su manada de todos los peligros. Queremos ser un lobo o ser su amigo. El **Globo aerostático en Capadocia** invita a los más pequeños a viajar a casa o dar la vuelta al mundo y descubrir otras civilizaciones. De todos estos sueños nace la alegría, la de experimentar nuevas sensaciones, un sentimiento de liberación y un deseo de ir hacia un futuro lleno de promesas. **Ensoñaciones en un jardín** invita a los preadolescentes a relajarse, descansar, en busca de la paz del cuerpo y el alma. **El pastel de aniversario**, elegido por los niños pequeños, les permite volver a sus experiencias de infancia marcada por problemas de salud. Estas vidas familiares y escolares marcadas por la discontinuidad necesitan ser confiadas, transformadas en escritura ante sus ojos, para convertirse en etapas. La foto del **Tipi en el país de los nenets** ha sido aclamada como "muy hermosa y debe mantenerse expuesta para que podamos verla", ha puesto en evidencia que los niños de hoy conocen, a través de la televisión, lo que antes se transmitía a través de la lectura. Reivindican este conocimiento, lo que no impide que los más jóvenes se planteen una pregunta fundamental: "¿Hasta dónde llegarán...? Queda **El libro abierto del pastor** que nos lleva a otra actualidad: el lugar del libro y la lectura. Leer para olvidar, para soñar, ponerse en otro lugar, desear entrar en el mundo de la poesía y, para Jonathan (p. 15) convertirse en un autor y encontrar una auténtica trayectoria vital.

Buena lectura a todos,

Hélène Voisin

En el hospital, las escuelas...

ESPAÑA. Hospital Sant Pau, Hemato-Oncología y Hop.de día. **Barcelona**
Hospital Clinic, psiquiatría infantil y juvenil, **Barcelona**
Hospital de día para adolescentes. Fund. Orienta. **Gavà**
Sant Pere Claver. Hospital de día. **Barcelona**

FRANCE.

Centres hospitaliers: CHU: Hôpital Morvan. **Brest.**
CHU: Robert Debré: Hémodialyse, Hématologie, Néphrologie, Cardiologie, Pédiopsychiatrie. **Paris.**
Hopital: Pédiatrie+SAPAD, **Vesoul**

Enseignement spécialisé:

EGPA, Collège Rimbaud, **Nemours.**

Ulis (unités localisées pour l'inclusion scolaire)

Collège Roger Quillot; **Clermont- Ferrand**

Ulis: Ecole.**Clermont- Ferrand**

las profesoras...

Chrystelle Bas, Sylvie Bleuchot, Isabel Buisac, Carme Barba, Nathalie Deladerrrière Melli, Brigitte Doidy, Nathalie Goupil, Núria Gràcia, Marilo Medina, Marilo Noro, Anne Ory, Fabienne Teil, Sylvie Vauchet Daubord, Virginie Barbaise, Armance Jutteau, Cecil Beauvoir.

Y muchos acompañantes en el confinamiento

Las profesoras de colegios y escuelas...

L'AESH :Tantely, Maryse, Clémence, Samantha, Anne-Cécile, Caroline, Vincent et Sylvie.

Marin y Hugo, el hijo de la profesora. Las enfermeras que prestan su teléfono... Los sanitarios de los servicios y los padres que han favorecido los contactos.

Los niños, niñas y adolescentes

Lou, 6 años. Alexandre, 11 años. Crysta, 12 años. Dylan, 11 años. Hannah, 12 años. Lilou, 14 años ½. Sara, 14 años. Shivaidy, 17 años. Mireia, 17 años. Sophie, 10 años. Ilyes, 12 años. Feyza, 12 años. Jordi, 12 años. Ana, 14 años. Meryam, 6 años. Houssam, 7 años. Eva, 6 años. Mayli, 9 años. Ahmet, 12 años. Yasmine, 7 años. Aarone, 7 años. Cassandre, 7 años. Alexandre, 12 años. Zakaria, 9 años. Ilan, 10 años. Davit, 9 años. Noé, 10 años. Bérénice, 11 años. Maxime, 13 años. Paul-Aurel, 11 años. Julie, 13 años. Charline, 14 años. Malignouma, 12 años. Melvyn, 14 años. Robin, 15 ans. Anna Paula, 15 ans. Pau, 16 ans. Ivan, 15 ans. Lou, 14 ans. Kilian, 17 ans. Nathan, 6 ans. Manuela, 9 ans. Ryan, 13 años. Titouan, 11 años. Florent, 13 años. Fatouma, 13 años. Fede, 14 años. Manon, 14 años. Prunelle, 14 años. Noélie, 14 años. Jade, 14 años. Claire, 14 años. Camille, 16 años. Arayedine, 12 años. Melvyn, 13 años. Lea, 16 años. Jonathan, 17 años. Julieta, 16 años. Constance, 15 años. Souad, 15 años. Tacko, 7 años. Lalla Aya, 7 años. Zakaria, 8 años. Ihsane, 10 años. Mehenna, 8 años. Mssinissa, 7 años. Nolhan, 7 años. Crysta, 12 años. Timothée, 6 años. Hugo, 7 años.



Los últimos pueblos de hielo. Francis Latreille

Acompañado por Erik Orsenna de l'Académie française. Gallimard 2019

C'est une famille de voyageurs.

Es una familia de viajeros.

Cruzan el país de la nieve y al anochecer paran cuando ya han caminado lo suficiente. Instalan su tienda, colocan las alfombras y todas sus cosas para la noche. Luego, preparan la comida y hacen un fuego para calentarse. Mientras los padres preparan todo, el niño se divierte dentro de la tienda.

Después cenarán y luego se irán a la cama porque al día siguiente tienen que recogerlo todo e irse para buscar otro lugar e ir más y más lejos.

Pero, ¿hasta dónde van a llegar así...?

Lou, 6 años. Hemodiálisis. Francia

Je vois des personnes qui sont dans une tente

Veo personas que están en una tienda que han hecho con troncos y piel de animales.

Su ropa también está hecha de piel.

También hay una persona junto a un reno que está rompiendo el hielo con su pala para luego pescar.

Me imagino que estas personas no tienen trabajo, no se van de vacaciones, buscan ellos mismos sus alimentos, hacen su ropa, su casa, tienen una vida dura...

Alexandre, 11 años. Psíquico. Francia

Bonjour tout le monde

Hola a todos,

Mis padres y yo estamos tratando de terminar nuestra casa. Nos gustaría acabarla para descansar allí. Queremos una casa acogedora para tomar un chocolate caliente. Hemos matado muchos animales para construir nuestro tipi. Vamos a intentar no matar más animales porque los necesitamos.

Crysta, 12 años. EGPA. Francia.

(Crysta empieza con *Hola a todos* por cortesía hacia los futuros lectores)

Je m' imagine dans la photo, j'ai très froid

Me imagino en la foto, tengo mucho frío y llevo un abrigo de piel.

Algún día, me encantaría ir al Polo Norte.

Dylan, 11 años. ULIS. Francia

Debout dans ma hutte, le froid me glace

De pie en mi cabaña, el frío me congela la punta de la nariz. Acabamos de llegar en medio de este desierto blanco, solos, lejos de todo. Llegamos en trineo, luchando contra el viento helado. Aquí reina el frío y el hielo puebla todo el Ártico. Sin carreteras, sin rascacielos, aislados del mundo, como si el tiempo se hubiera detenido. Estoy pensando en nuestro próximo viaje, con la cabeza en las nubes.

Hannah, 12 años. Psíquico. Francia

Cette photo me fait rêver

Esta foto me hace soñar me recuerda a un programa que me encanta ver con mi papá, "Solo en la cara de Alaska", porque me gusta la aventura ...

Esta foto muestra que hay personas que no siempre lo tienen fácil, porque están en la nieve, solo hay nieve en el paisaje.

No viviría allí, pero me encantaría pasar un fin de semana o un día.

Lilou, 14 años ½. ULIS. Francia.

Mes pieds s'enfonçaient dans la neige

Mis pies se hundían en la nieve y la tormenta me impedía ver a mi alrededor. Estaba congelada y cada paso era una tortura. De repente escuché ruidos: campanas, pasos en la nieve y voces humanas acercándose. Grité para advertir de mi presencia y un trineo se detuvo frente a mí. Rápidamente subí a bordo y me senté detrás de dos mujeres, junto a una niña que me tapó con una gruesa piel de reno.

Unos minutos más tarde llegamos a su campamento. A mi alrededor había tipis: tiendas de piel de reno. Los nenets se calentaban alrededor de una fogata. Nos unimos a ellos y me saludaron y se presentaron uno a uno, en nenezo: me alegré de conocer su idioma. Muy cansada, me llevaron a una de sus tipis donde dormí hasta el día siguiente

Al día siguiente, me desperté conmocionada.

Los Nenets comenzaron a desmontar el campamento. Decidí ayudar y unas horas después nos instalamos un poco más lejos, acompañados de la manada de renos. Me hice amigo de la niña llamada Anouck y de un reno al que llamé Copo.

Entre la pesca, la cría de renos y los paseos en trineo, la semana pasó a toda velocidad y llegué al momento de reunirme con mi familia en Bretaña, lejos de la tundra siberiana. Los Nenets me regalaron productos locales y el reno que tanto amaba, Copo. Me hicieron prometer que regresaría y di un gran abrazo a Anouck antes de reanudar mi viaje en dirección opuesta.

Sara, 14 años. Pediatría. Francia

La jeune femme s'est allongée sur un banc

La joven se recostó en un banco a descansar y se quedó dormida. Empezó a soñar que un pájaro venía a recogerla para llevársela del jardín. A un lugar donde el clima es agradable y cálido y donde hay muchos amigos.

Y cuando se despertó, todavía estaba en su banco, en el jardín y sola.

Debería haber seguido durmiendo porque su sueño era más hermoso que la vida real.

Shivaidy, 17 años. Hemodiálisis. Francia

Como cada viernes por la tarde había quedado con mi mejor amiga María, en nuestro sitio favorito de la ciudad, el Parque del Retiro.

Mientras la estaba esperando, que como es habitual, llegaba tarde, me tumbé en un banco, miré al cielo y no pude evitar pensar en lo bonito que se veía hoy el cielo.

De repente se me cruzó una paloma y pensé en cómo sería poder escapar y sentirse libre con tan solo batir las alas, alejarse de todo cuando algo se complica o simplemente cuando no tienes un buen día, evadirse de todo por unos instantes y no pensar, simplemente disfrutar de cómo el viento roza tu cara. Justo cuando por un instante al imaginar todo aquello me sentía en paz, una conocida voz interrumpió todos mis pensamientos; era María y con ella la vuelta a la realidad.

Mireia, 17 años. Hematología. España

Ensoñaciones musicales

Carla, 12 años. Satara, flauta del norte de la India.

Meryl, 14 años. Flauta irlandesa, Iris Reel irlandais (danza).

Rourama, 14 años. Música de salón (flauta shakuhachi) de Japón (música suave, que te hace soñar), luego gaitas escocesas con tambores (música festiva, más solemne)

Ensoñaciones en un jardín

© Frederic Rouillet



J'aime les arbres très verts.
Me gustan los árboles muy verdes.
Mis favoritos son los arbustos porque brillan gracias del sol.
Un día, me gustaría volar como un pájaro porque sueño con estar por encima de los árboles en el cielo.

Sophie, 10 años. ULIS. Francia

L'oiseau

J'ai choisi le magnifique jardin

El pájaro

He escogido el hermoso jardín de la foto porque me ha impresionado la coincidencia entre el vuelo de este hermoso pájaro y la presencia de la mujer, acostada justo debajo, en el momento en el que el fotógrafo toma esta foto.

Ilyes, 12 años. EGPA. Francia

C'est beau. Je rêve d'aller là-bas.
Es hermoso. Sueño con ir allí.
La mujer está disfrutando del buen tiempo.
Me iría a dormir en el banco.
Pensaría que estoy en el agua...
Me relajo...
El agua me lleva cerca de mi casa...

Feyza, 12 años, ULIS. Francia

Era un día a les quatre de la tarda, en un parc amb molta vida i alegria, un colom estava damunt l'únic banc de tot el parc.

Un día a las cuatro de la tarde, en un parque muy animado y alegre, una paloma se colocó en el único banco de todo el parque. Una joven caminaba, está cansada, se acostó en el banco. La paloma se asustó y empezó a volar. La chica estaba tan tranquila que se durmió. El silencio acompañó el descanso de la chica.

Jordi, 12 años. Hematología. España

C'est le matin, c'est l'été, il y a du soleil, il y a une femme qui est allongée sur la chaise au dehors.

Es por la mañana, es verano, hace sol, hay una mujer recostada en la silla al aire libre. Su cabello es castaño. Lleva una camiseta morada y pantalones negros. Mira hacia otro lado, no podemos verla.

Vemos una paloma, un cubo de basura, arbustos verdes y árboles.

La mujer está feliz, imagina muchas cosas, lo que puede hacer en la vida, por ejemplo, elegir entre continuar su trabajo o viajar por el mundo.

Ana, 14 años. Psiq. Francia

El lobo



© NHPA 26

Il y a un loup qui se cache pour attraper quelque chose

Hay un lobo escondido para atrapar algo, ¿tal vez quiera comerse una oveja o un zorro? Está en el bosque que está oscuro porque las ramas ocultan la luz. Hay animales: un zorro, una cierva, una oveja que caminan con el pastor. El lobo es hermoso, es blanco y negro. Sus ojos se parecen a los de mi gato. Su cabello ha crecido porque hace frío; igual le pasa al lobo. El lobo recuerda a un perro.

En la biblioteca, pedí prestado un libro sobre lobos para que la maestra nos lo leyera en clase.

Mi madre es miembro de una asociación que ayuda a los gatos. Cuidamos de 3 gatitos: Pelote y Phylalie, dos hembras, y Pirate, un macho.

La foto está en blanco y negro pero es del color real porque los árboles de mi patio de recreo son del mismo color.

Meryam, 6 años. Nefrología. Francia

Il était une fois, un loup, un grand loup noir et blanc
Érase una vez un lobo, un gran lobo blanco y negro que vivía en el bosque nevado. Esta mañana el lobo tiene mucha hambre y mucho frío, por lo que sale de su hoyo de nieve y va a buscar comida. Camina hacia una casa y ve creps de chocolate caliente a través de la ventana. En ese momento se abre la puerta y un pajarito le dice que entre y le da un delicioso crep y café caliente. Así que el lobo prometió que nunca volvería a comerse a los pajaritos, incluso si tenía mucha, mucha hambre.

Houssam, 7 años. Hemodiálisis. Francia

Un dia molt fred d'hivern un llop vol caçar però no sap què.

Un día muy frío de invierno un lobo quiere cazar pero no sabe qué. Está mirando alrededor del bosque, entre los árboles, y ve una oveja. De repente la oveja se gira, el lobo corre, corre y corre hacia ella y la oveja corre, corre y corre para que no se la coma. Cuando el lobo cree que se la comerá, viene toda la familia de la oveja y se juntan haciendo un robot y la oveja pequeña conduce a las demás. El robot da una patada al lobo que cae en la nieve, que es muy dura y muere.

Las ovejas tranquilas y felices se van a comer hierba.

Eva, 6 años. Hematología. España

C'est le loup, le grand méchant loup, il est caché,
Es el lobo, el lobo feroz, está escondido, está esperando, se va a ir pronto pero tiene frío, no puede mover las patas, está nevando y cuando nieva tiene que hacer un gran esfuerzo para encontrar comida y encontrar un lugar cálido para dormir. Está cansado, como yo, pero yo estoy caliente en mi cama del hospital. Cuando ya no esté enferma podré ir a casa, allí hace calor.

Mayli, 9 años. Pediatría general. Francia

Je me crois dans un arbre. Je tombe dans la neige.

Creo que estoy en un árbol.

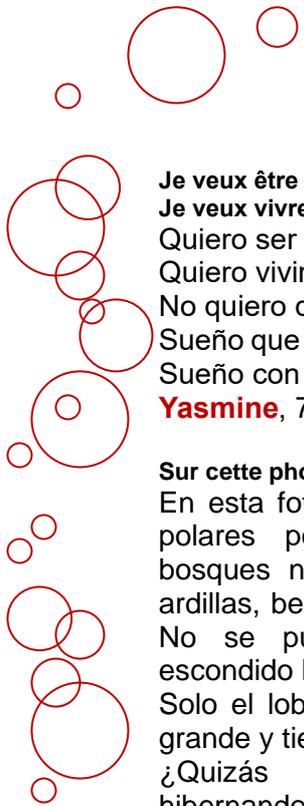
Caigo en la nieve.

Me convierto en lobo.

Ataco a un zorro porque tengo hambre.

Voy a mi casa... y me despierto...

Ahmet, 12 años. ULIS Collège. Francia



Je veux être un loup
Je veux vivre dans la forêt,
Quiero ser un lobo
Quiero vivir en el bosque,
No quiero dar miedo.
Sueño que camino como un lobo en la nieve.
Sueño con ver niños jugando con la nieve.

Yasmine, 7 años. Psiq. Francia

Sur cette photo, on pourrait voir des ours
En esta foto se pueden ver osos y zorros polares porque también viven en los bosques nevados. También podría haber ardillas, bellotas, castañas y hojas blancas. No se pueden ver porque todo está escondido bajo la nieve. Solo el lobo no está escondido porque es grande y tiene hambre. Busca comida. ¿Quizás los otros animales están hibernando?

Aarone, 7 años. Nefrología. Francia

Je vois un loup, j'aimerais qu'il soit chez moi,
Veo un lobo, me gustaría que estuviera en mi casa, en mi jardín y estar a su lado. Tengo un perro, un cachorrito, podrían jugar juntos y pelearse.

El lobo ataca a los conejos para comérselos y también atacan a los cazadores porque no quieren que los maten. Los cazadores matan animales para nada. Normalmente, se les mata para comerlos y luego se llevan a las tiendas, pero los cazadores matan para comérselos solo ellos.

Cassandre, 7 años. Nefrología. Francia

Un loup, perdu dans la forêt remplie de neige,
Un lobo, perdido en el bosque nevado, observa a un hombre que camina con sus hijos. Lentamente el hombre se acerca al lobo.

Decide adoptar al lobo. Lo lleva a su casa. El lobo es feliz de tener un hogar. Se convierte en amigo del hombre y de los niños. Vivieron felices.

Alexandre, 12 años. EGPA. Francia

Nous sommes à Chambéry.
Estamos en Chambéry. Estamos en la montaña y hay mucha nieve. Miro al lobo. Reconoce el olor de una presa. Puede oler las huellas bajo la nieve. Me ha encontrado, me está mirando, quiere ser mi amigo.

Zakaria, 9 años. Hematología. Francia

Je voudrais être ami avec un loup, je jouerai avec lui.

Me gustaría ser amigo de un lobo, jugaría con él.

No necesitaré hablar con él.

Tendría un trineo y podría ir a pasear con él.

Ilan, 10 años. ULIS Ecole. Francia

Je me rappelle de ma chienne, Coquille

Me acuerdo de mi perra, Coquille, cuando solía sacarla a pasear en invierno, cuando estaba nevado.

Durante el verano, le tiraba pienso.

Pienso en todo el tiempo que pasé con ella hasta que se la dimos a otra persona porque no teníamos suficiente dinero y teníamos miedo de que le pasara algo a mi hermana.

Davit, 9 años. Hematología. Francia

J'aime voyager dans la nature,

Me gusta pasear por la naturaleza, me encanta el lobo que se zambulle en la nieve. Estoy al lado del lobo en la nieve, no tengo miedo pero tengo frío.

Quisiera viajar a un país para ver lobos y convertirme en su amigo.

Noé, 10 años. ULIS Ecole. Francia

Les vastes étendues de neige me semblaient interminables

Las vastas extensiones de nieve me parecían interminables, en mi campo de visión este paisaje era una de las únicas cosas que podía ver.

No podía salir a ver si detrás de ese blanco infinito se escondía algún bosque o algún lugar recóndito, en lugar de este paisaje sin vida.

Un movimiento llamó mi atención, una especie de cadáver en descomposición con bichos compadeciéndose de ese cuerpo sin vida, pero nadie a mi alrededor prestaba atención.

Por lo general, nos abalanzamos sobre la comida antes de que otros se la coman, pero yo no veía más que oscuridad, mis músculos se apagaban y después de eso, nada.

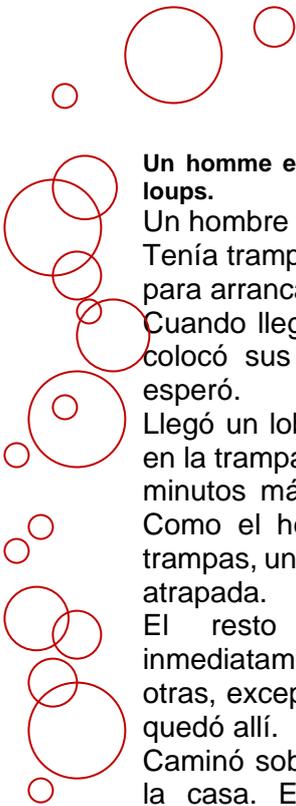
Bérénice, 11 años. Psiq. Francia

J'adorerais être un loup pour être libre

Me encantaría ser un lobo para ser libre y estar en la naturaleza, solo, sin preocupaciones, y cazar.

Esto me hace soñar.

Maxime, 13 años. ULIS Collège. Francia



Un homme est parti en Alaska pour chasser les loups.

Un hombre fue a Alaska a cazar lobos. Tenía trampas, un rifle, cuchillos y un objeto para arrancar el pelaje a los lobos.

Cuando llegó a Alaska, construyó su casa, colocó sus trampas en los alrededores y esperó.

Llegó un lobo y no vio las trampas. Al caer en la trampa, llamó a toda su manada. Unos minutos más tarde, llegó toda la manada. Como el hombre había colocado muchas trampas, una gran parte de la manada quedó atrapada.

El resto de la manada se fue inmediatamente porque pensó que había otras, excepto el líder de la manada que se quedó allí.

Caminó sobre la nieve y esperó delante de la casa. Entró por la ventana, mató al hombre y salió a liberar su manada, y los invitó a comerse al hombre.

Paul-Aurel, 11 años. Nefrología. Francia

Il était une fois, un jeune loup qui s'appelait Rex
Érase una vez, un joven lobo llamado Rex, no tenía familia, todos habían sido asesinados por cazadores o por falta de comida.

¡Últimamente la comida se había vuelto cada vez más escasa! Rex estaba perdiendo mucho peso, cada vez estaba más delgado. La nieve era escasa, más árboles desaparecían cada día, y la comida desaparecía a medida que la ciudad avanzaba...

Un día de invierno cuando Rex dormía, ¡un grupo de cazadores lo vio!

Por desgracia, Rex no los oyó llegar... el último lobo de la manada ya no está entre nosotros.

Julie, 13 años. Psiq. Francia

Avec le loup qui est dans la neige, c'est une belle photo .

Con el lobo que está en la nieve, es bonito.

Parece que su nariz esté entre la nieve.

No tengo miedo porque es muy mono con esos pelos que parecen los de un husky.

Parece que va a saltar sobre una presa.

Sus ojos son un poco amenazadores.

O tal vez esté comiendo...

Charline, 14 años. ULIS Collège. Francia

Voici de la neige blanche avec des arbres.

Mira esta nieve blanca con árboles.

Mira este lobo gris con sus hermosos ojos grises.

Su nombre es Lougaroc y puede transformarse en humano.

Cuando es humano viene a mi casa, pero mis padres no saben que es un lobo, nadie sabe que es un lobo excepto yo.

Cuando él está en mi casa hacemos muchas cosas divertidas como tocar la guitarra eléctrica, la batería, escalada y patinaje y muchas otras cosas.

Es muy simpático además de ser mi animal favorito, es mi mejor amigo para toda la vida.

Te quiero, Lougaroc.

Malignouma, 12 años. Psiq. Francia

Je suis en train de prendre des photos

Estoy tomando fotografías de distintos animales.

Esta es del lobo blanco.

Está en la isla de Malasia.

Lo observo muy de cerca.

Busca comida. Puede soportar el frío.

Está hecho para eso. Y caza.

Me gustaría ser como él.

Melvyn, 14 años. Psiq. Francia

Comme ce loup je me ballade , là où il ne faut pas

Como este lobo, camino por donde no debería, donde no soy amado, porque entro en conversaciones que no se deberían tener, pero ¿por qué debería o no debería? Similar a este animal, despierto miedo, mediocridad.

Yo miro, miro la vida, los miro con un aire extraño, esos seres miserables que solo buscan la felicidad en la vida, pero sin tener en cuenta la desgracia de sus hermanos, pero la rareza es solo una farsa.

Veo en los ojos de este animal, eso beige pegado a los árboles, la nieve cayendo de los árboles, al ver estos árboles me muero por verlos igual de muertos que yo...

Mirando a este lobo me veo a mí mismo, siendo despojado de todo, perderse en la tormenta en busca del día, entendiéndome muy poco.

Como este lobo, camino por la vida de una manera lamentable, camino... sin nada.

Robin, 15 años. Psiq. Francia

Desperté rodeada de la cálida nieve que envolvía mi piel desnuda. Tenía frío, mucho frío así que cogí el abrigo que se encontraba a mis pies y me lo puse. Decidí gatear hasta las botas puesto que al lado había un lobo observándome, no quería llamar su atención. Al ponerme las botas me di cuenta de que el lobo era amistoso, con lo cual extendí el brazo hacia él, y empecé a acariciarlo.

Ese día no solo tuve una nueva mascota, hice un nuevo amigo.

Anna Paula, 15 años. Hospital de día Psiq. España.

M'impresiona en primer lloc el llop, la mirada assassina i el fet que la foto estigui en blanc i negre.

En primer lugar me impresiona el lobo, la mirada asesina y el hecho de que la foto sea en blanco y negro. Encontrarse al lobo sería una experiencia bonita y arriesgada, pero no querría nunca estar allí.

He elegido esta foto porque me gustan los lobos, la nieve y la foto impacta. La forma de los árboles le da un punto más tenebroso... Al final no era tan peligroso, **el lobo solamente quería saber dónde estaba la parada del metro.**

Pau, 16 años. Hematología. España

Depredadores hay en todo el planeta.

Cada uno de ellos son diferentes, unos vuelan, otros van por el agua y otros por tierra como los lobos.

Estos animales van, en la mayoría de veces, en manada. Yo me siento como ellos... aunque es algo más diferente, me considero un chico solitario, aunque tengo mucha gente como familia y amigos pero casi siempre me siento solo.

Sólo quiero cumplir mis objetivos y mis sueños y no me importa si lo hago solo o no. El lobo caza para sobrevivir y yo hago algo parecido, todo el que me intente hacer daño lo quitaré de mi camino y morirá para mí. Quizás soy egoísta aunque no importa si tengo que sobrevivir. Es la ley del más fuerte y esto es para todos, animales y humanos. Lo único que me importa aparte de mí mismo es mi familia, daría todo por ellos como los lobos.

Un día soñé que era un lobo, puede sonar algo infantil pero era alucinante.

Me acuerdo de que corría y corría por la fría nieve de la montaña, intentaba ir a por algo o alguien.

Cuando estaba más cerca de eso me di cuenta de que era otro lobo y de repente me vi rodeado de otros lobos, estaba dentro de una manada. Había muchos lobos y me di cuenta de que estábamos persiguiendo a un animal muy grande. Era un mamut gigante. Era una pasada, ahí pensé que estábamos yendo de caza. Cada vez estábamos más

cerca y a medida que nos acercábamos veía más animales pero era muy complicado ver ya que nevaba mucho. Lo raro es que el mamut corría mucho y de tanto correr llegamos a un barranco, el mamut ya no podía correr más, estaba acorralado.

Yo sentía el peligro ya que un mamut es muy fuerte y grande pero gracias a que éramos más tenía más confianza, intentamos intimidar al mamut con nuestros dientes pero él tampoco se dejaba, movía la cabeza para intentar darnos con sus enormes cuernos pero de momento no atacábamos.

Después de un tiempo me decidí a atacar al mamut y mi manada me siguió para hacer lo mismo y le dimos varias mordeduras pero no surtía mucho efecto, pero uno de los lobos le dio un mordisco en el cuello y eso lo debilitó bastante.

Nos apartamos para hacer otra ronda, con el mamut debilitado se nos hacía más fácil atacar.

Fuimos todos otra vez a atacarlo pero no tuvimos la misma suerte, el mamut se movía y movía y atacaba desesperado, muchos de los lobos cayeron por el barranco y yo fui uno de los que se cayó.

La caída parecía infinita, veía a mis compañeros que no se cayeron intentando morder al mamut y antes de caer contra el suelo me desperté en mi cama.

Había sido un sueño increíble que nunca volví a tener.

Ivans, 15 años. Hospital de día Psiq. España

Une simple balade dans une magnifique forêt enneigée... J'entends le bruit des oiseaux chanter l'hiver.

Un simple paseo por un magnífico bosque nevado... Escucho el canto de los pájaros en invierno. Este viaje muy silencioso también me permite escuchar el sonido de mis pasos hundiéndose en la nieve. Esta nieve profunda, suave y cremosa me recuerda al algodón, o a un gran peluche blandito. Siento que los copos caen sobre mis mejillas y luego se derriten inmediatamente, como azúcar en mi lengua. Cuando de repente las ramas se estremecen. Esto me llama la atención y me encuentro cara a cara con este magnífico lobo. Su mirada penetrante perturba la mía, me sumerjo en sus ojos, casi siendo capaz de ver mi reflejo así como el del hermoso bosque donde estoy. ¡Su pelaje denso, melena gruesa y cola larga y tupida me parecen tan suaves! Y sus magníficos colores... de todo tipo de grises... ¡desde los más claros hasta los más profundos! Estoy impresionada, él también parece estarlo.

Estoy lidiando con todo tipo de emociones, cada una diferente de las demás... siento miedo, puedo sentir que mis dedos se contraen de alguna manera, mis piernas se estiran... también siento una especie de alegría, satisfacción de tener la oportunidad de admirar esta increíble bestia de las nieves, ¡cosa que no puede decir todo el mundo! Estas emociones no son mucho comparadas con la curiosidad por aprender más sobre este animal que tengo frente a mí, por acercarme lo máximo posible, si de mí dependiera... Solo que un tête-à-tête nunca se hace solo y, si quiero que este momento dure el mayor tiempo posible, será mejor que me quede donde estoy.

Podría ser una loba protegiendo o cuidando a sus crías en su guarida o un lobo cazando para alimentarse... Estoy pensando más en la primera situación, ya que los lobos suelen cazar en manadas. ¡Es al aprender sobre este animal que podemos darnos cuenta de los peligros que representa, y que en cualquier momento sus instintos pueden resurgir! Eso es, sin embargo, lo que hace que este momento sea aún más emocionante... Así que me apresuro a agarrar mi cámara para capturar este magnífico momento, que por supuesto quedará, sobre todo, grabado en mi memoria. Y así es con esta foto que puedo acompañar mi sueño y compartirlo contigo. De ti depende soñar tanto como yo. Solo que el viaje no ha terminado, por lo que es un sueño que continuará y, por qué no, que se hará realidad...

Marie-Lou, 14 años. Pediatría. Francia

Hacia una pequeña visita al bosque, aquel joven de 12 años no sabía lo que sucedería al separarse de aquel calor proveniente de sus padres, que jugaban con él mientras lo vigilaban.

En un momento, el pequeño escuchó una especie de llamada que lo atraía, al fondo de un bosque decorado de blanca nieve, que a veces salía volando, arrastrada por el viento del invierno.

Sin embargo, el niño no tardó en desobedecer a sus padres, alejándose de su campo de visión mientras una espesa niebla nacía tras él, dejando de escuchar el coro de voces que protagonizaban los dos adultos para dejar paso a un solo sonido que lentamente se apoderaba del menor.

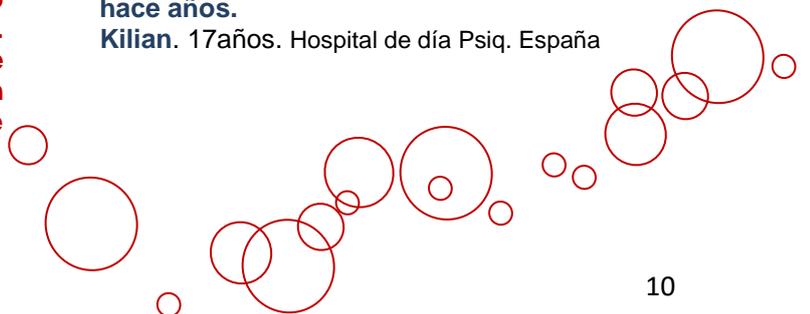
Las ganas de encontrar el origen, poco a poco, pasaban de ser un simple capricho infantil a una profunda necesidad, provocando que el niño gritara, preguntando por ese misterioso ser, desesperado.

Era una sensación implacable que debía satisfacer cuanto antes, o al menos eso creía, mas cuando estaba inmerso en sus pensamientos, sintiendo como sus dedos de manos y pies dolían, su barriga gruñía de hambre... Entre otras cosas, de un montículo de nieve, adivinó la silueta de un lobo, pero este era demasiado grande, igual que un coche familiar.

Iba a gritar, esconderse, pero sintió una mirada a su espalda. Giró su mirada para encontrar de donde venía esa sensación, pero pronto deseó no hacerlo, pudo ver una alta bestia de piel pálida que se estiraba hasta mostrar el contorno de cada hueso. No vio mucho, sólo como esta criatura alzaba su garra para darle un golpe, pero el lobo lo cubrió con su gran cuerpo hasta que quedó inconsciente por el cansancio.

Al despertar, sus padres estaban con él, llorando de la alegría de haberlo encontrado, mas sabía que le debía la vida a alguien más. Con los años el joven, ahora de ya adulto, descubrió que se había visto cara a cara con un antiguo monstruo llamado Wendigo, y que su salvador era un héroe que, a día de hoy, no poseía nombre alguno. Por lo que se hizo la promesa de encontrar de nuevo a dicho lobo y como agradecimiento ayudarlo en su misión que, supuso, era darle caza a esa extraña criatura de la que lo había salvado hace años.

Kilian. 17 años. Hospital de día Psiq. España



Globo aerostático en Capadocia

© Elodie y Gérard Planchenault



*J'ai déjà vu une montgolfière qui volait
Vi un globo aerostático que volaba en lo alto
en el cielo, era azul, rosa y gris.
Yo estaba con mi médico y una enfermera,
íbamos a participar en La Regata de los
Ositos.
Me habría gustado subir pero me dio miedo.*
Nathan, 6 años. Nefrología. Francia

Il y a une montgolfière, des grosses pierres,
Hay un globo aerostático, piedras grandes,
montañas, árboles, un río. Hay luz en las
montañas y sombra en el agua. Se ve la
tierra y la hierba.
Las personas que están en el globo
aerostático exploran el país, la naturaleza;
¿quizás sea París?
¡Ah, no! Cuando miro por la ventana, no es
el mismo paisaje. Puede que sea Islandia
porque no conozco ese país.
Manuella, 9 años. Nefrología. Francia

**Il y a une montgolfière qui montre un beau
paysage**
Hay un globo aerostático que muestra un
hermoso paisaje con muchos árboles,
colinas a la derecha. Quizás haya animales
escondidos.
No me gustaría estar en el globo porque
tendría miedo de caerme.
Ryan, 13 años. EGPA. Francia

Je rêve qu'en montgolfière je vois ma maison.
Sueño que en un globo aerostático veo mi
casa.
Sueño que en un globo aerostático paso por
encima de mi casa.
Sueño que en un globo aerostático siento el
frío.
Titouan, 11 años. Pediatría. Francia

**Voyager, pourquoi pas ?
Voyager, mais où?**

**Viajar, ¿y por qué no?
Viajar, pero ¿a dónde?
Viajar por el mundo,
Viajar a casa; pero, de hecho,
Viajar, ¿Qué es viajar?
A Cuba o a París,
Me siento muy pequeño
Pero cuando viajo, cerca de mí:
La idea de haberse convertido en rey.
Cuando vuelo sobre la naturaleza
Volando gracias a mi globo aerostático,
Mi sueño se estira como una manta
Y este sentimiento, encontrado, me
libera.**
Florent, 13 años. Psiq. Francia

Je vois dans cette image un voyageur dans le ciel en montgolfière

Veo en esta imagen un viajero en el cielo en un globo aerostático. Veo una cordillera, rocas, guijarros, senderos. Y veo un globo aerostático rojo, naranja, blanco y amarillo como los colores de un arco iris y árboles.

Fatouma 13 años. Psiq. Francia

Estoy sobrevolando una montaña muy rocosa y un río muy largo que viaja tranquilo por el fondo del valle. Va cambiando el paisaje poco a poco, de pronto empiezo a ver el mar y a lo lejos aparecen los primeros edificios de la ciudad. Más adelante empiezo a ver las autopistas y los grandes edificios. Los coches parecen hormigas, las personas prácticamente no se ven, no se oye ningún ruido de la ciudad, aquí arriba me siento tranquilo.

Decido mirar las nubes, de repente, veo un avión viniendo hacia nosotros, con el ala impacta en el globo. Perdemos altura y entramos en pánico, bajamos muy deprisa, cada vez estamos más cerca del suelo, no quiero ni mirar hacia abajo. En la esquina de la cesta veo cuatro paracaídas y saltamos. Poco a poco bajamos hacia la ciudad.

Fede, 14 años. Hematología. España

Au préalable...

Il y eut d'abord un vaste océan où se reflétait la splendeur du ciel.

De antemano...

Primero, había un vasto océano que reflejaba el esplendor del cielo. Los pájaros cantaban y los niños jugaban en el agua, en el calor del verano.

Cuando...

Estoy sobre mi globo aerostático, observo el paisaje. Ante mis ojos hay una nube de setas gigantes y una ballena emergiendo de esta agua verde estancada.

Finalmente... sigo elevándome en el aire.

Cae la noche y la última luz del día todavía es visible cerca de estos edificios, cada cual más alto que el otro.

Este viaje me deja sin aliento con su belleza.

Manon, 14 años. Psiq. Francia

Montgolfières

Lors de mon voyage en Australie, j'ai pu rencontrer plein de belles choses

En mi viaje a Australia, pude conocer muchas cosas bellas como hermosas rocas, bonitos paisajes ...

Cuando estaba en el globo aerostático, pasamos por paisajes magníficos; iba muy lento. Podíamos soñar. Estaba con dos de mis amigos.

Un sol muy hermoso penetró en nuestros ojos.

Pensamos que estábamos en una época antigua antes del mundo. Rocas muy hermosas, rocas de diferentes formas, formas de animales, formas imaginarias. Un cielo despejado muy hermoso.

Y al anochecer, pudimos ver la aurora boreal, llena de colores, morado, azul, rosa y verde.

Me parece extraordinario que a bordo del globo aerostático se puedan descubrir lugares tan espléndidos.

Prunelle, 14 años. Psiq. Francia

Le paysage est magnifique et quand je regarde, je rêve que je suis en train de voler, les cheveux dans le vent.

El paisaje es hermoso y cuando miro sueño que estoy volando con mi melena al viento.

Sueño con ir un día en globo aerostático para ver el mundo desde otro ángulo, y sentir las sensaciones que provoca.

Noélie, 14 años. ULIS. Francia

Je regarde le paysage avec les montagnes

Miro el paisaje con las montañas y su sol en las montañas.

¡Es magnífico!

Estoy en el globo aerostático, ¡es precioso! Me asombra el esplendor de la fotografía.

Jade, 14 años. EGPA. Francia

Nous étions tous partis en voyage

Todos habíamos ido de viaje en un globo aerostático. En mi sueño estaban mamá, papá, Nathan y la familia. Empezamos por: Brest, París, Italia, España y Portugal, África, Asia, Oceanía, Australia, hasta la llegada y finalización del sueño en América del Sur en la Amazonía.

En **Italia** vimos olivos, pero no muchos animales. Por otro lado, había muchos monumentos como el Coliseo, los templos y la Torre de Pisa. En **París** también había muchos monumentos como la Torre Eiffel, la Torre Montparnasse y muchos otros.

Durante cuatro días vimos las montañas, la nieve, los **Alpes** y esquiadores. Nos quedamos seis días sobrevolando **España** y **Portugal**.

El mejor viaje que hice con mis padres fue el viaje al **Sáhara**. Sólo había arena, pero visto desde arriba era "una maravilla". Vimos cobras reales y ratoncitos, escorpiones y las pirámides de **Egipto**. Todo fue fantástico.

Sobrevolamos **África**. Había muchos animales: jirafas con sus crías, elefantes, leones, suricatos, búfalos, rinocerontes, cebras jabalíes, suricatos y muchos otros animales. Lo más bonito fue ver a las gacelas saltar sobre la hierba de la sabana: había que verlo para convencerse de que la naturaleza es hermosa.

Después de eso, cruzamos **Asia** y vi sólo cosas malas: ¡gente que comía de todo y cualquier cosa, devastaciones forestales simplemente catastróficas! Pero no todo era maldad, en **Siberia** había tigres y pandas. En **China** vimos campos de arroz, hermosos edificios, templos, ¡pero lo más hermoso era la magnífica Gran Muralla China! Luego pasé por **Oceanía** y allí vi lo más horrible: en Australia, su bosque había sido destruido por el fuego. Pero vimos lo más conmovedor de los seres humanos: un hombre estaba consolando a un pequeño koala y otro a un bebé canguro. Al fondo, ¿adivina qué? Había un pequeño ornitorrinco. Avanzando, llegamos a **Sudamérica**. Tuve tiempo de ver el paisaje, algunos horribles y otros paradisíacos... antes de despertarme.

Claire, 14 años. Pediatría. Francia. Leer p.18

Départ

Partir. M'envoler à travers le ciel et me perdre dans les contrées sauvages.

Partida

Marcharse. Volar por el cielo y perderme en lugares salvajes.

Marcharse. Descubrir el mundo con su gente, sus costumbres y sus "cosas" atípicas que dan ganas de coger un avión, para ir a devorarlas con la mirada.

Viajar, ¿y por qué no poner a unas cuantas personas en sus bolsillos, para vigilarlo cuando la noche nos cubra?

Este es mi sueño: irme y abrazar los paisajes, amar y explorar tierras desconocidas.

Volar y contemplar el mundo, por un instante, inmóvil.

Sentir el viento sobre mi piel y saborear una vida llena de sonidos, colores y aromas.

Mi sueño también es querer volver a una Francia donde vive mi gente. Y luego, **emprender** nuevamente hacia destinos donde el sol sale sobre un mar de luz dorado, o incluso montañas con picos nevados.

Quiero despertarme por la mañana con el aire gélido y admirar los prados helados, quiero suspirar bajo ráfagas ardientes que acarician mi piel.

Quiero elevarme, sentir el vértigo apoderarse de mí y perderme en los remolinos del dulce viento.

Y luego mi sueño es también llevar a mis seres queridos a mis expediciones. Ir a Camarga y observar cómo pasan las hordas de caballos bajo el cielo rosado del amanecer.

Ir a Inglaterra y beber té en las tiendas inglesas. **Ir a Grecia** y descubrir los monumentos de siglos pasados llenos de historia.

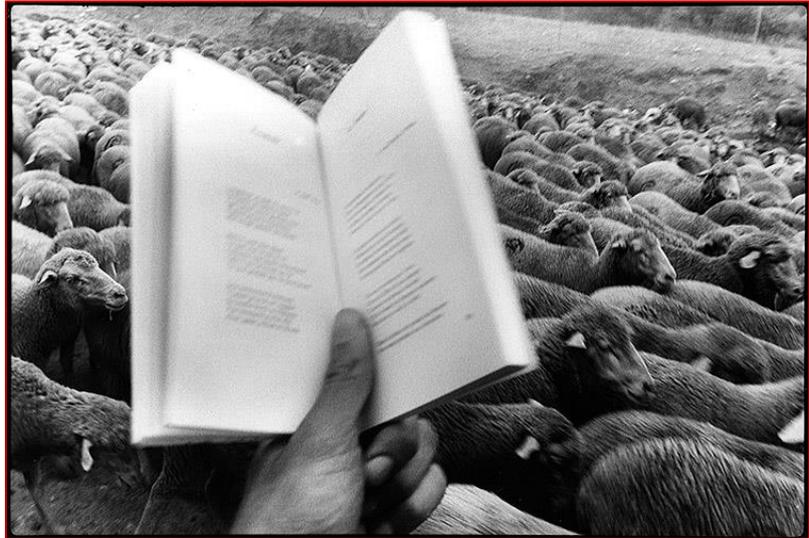
Tengo sed de nuevos mundos y horizontes, acuarelas en las que perderme.

Partir.

Camille, 16 años. Pediatría. Francia

El libro abierto del pastor

© Lionel Roux



Un bêlement me fit ôter la tête de mes poèmes et me fit rendre compte que je venais de lire quatre pages sans retenir aucune phrase.

Un balido me hizo alzar la cabeza de mis poemas y darme cuenta de que acababa de leer cuatro páginas y no recordaba ni una sola frase.

No tengo ni idea de dónde estoy ni el por qué, pero tengo una sensación de bienestar. Así que me quedo ahí, mirando a las ovejas. ¿Son mías? Otra pregunta sin respuesta.

Observo los alrededores, una enorme llanura montañosa, los alrededores me son desconocidos. ¿Estoy completamente loco? ¿Cómo me llamo? No, me acordaré, ¿verdad?

Por los balidos de pánico supe que una de las bestias se alejaba tranquilamente de la manada. Así que me levanté, sentí la rigidez de las piernas, el animal se iba por las montañas.

Lo miré, en cuclillas, hice un suspiro y me volví a sentar en la hierba.

Bérénice, 11 años. Psiq. Francia

Les moutons sont tous serrés les uns contre les autres pour se déplacer,

Las ovejas se juntan para desplazarse, siempre están juntas para no perderse y el pastor las lleva a otro campo. No creo que les cuente una historia a las ovejas, creo que lee porque le gusta leer y sobre todo las historias bonitas.

Mis libros favoritos son los cuentos de hadas.

Arlyedine, 12 años. Hemodiálisis. Francia

Un monsieur lisant un livre

Un hombre estaba tan inspirado leyendo un libro que se encontró en un campo de ovejas.

Leía un poema sobre animales. En este poema, las ovejas se dirigían hacia una biblioteca, esa biblioteca estaba llena de poemas sobre ovejas que ellas ya habían leído.

Solo había un poema en el libro del hombre, esta poesía.

Melvyn, 13 años. Psiq. Francia

Leer,
Leer y olvidar,
olvidarme de la confusión
a mí alrededor
Y olvidarme de ti.
Leo y olvido,
me olvido del ruido
y de mis responsabilidades,
Leer y querer olvidar.
De todo y de vosotros.
De lo que ha pasado y pasará.
Leer y soñar.
Soñar que todo va bien
y que todo se resolverá.

Lea, 16 años Hospital de día psiq. España

Je rêve que c'est le grand livre de mon histoire, j'arrive du Congo, je suis en France.

Sueño que este es el gran libro de mi historia, vengo del Congo, estoy en Francia. El doctor sabe mi enfermedad y podrá curarme. Voy a poder ir a la escuela secundaria y aprender, y aprenderé mucho más.

Quizás algún día yo también pueda escribir un libro como éste.

Jonathan, 17 años. Hemodiálisis. Francia

En el pueblo éramos pocos y de recursos escasos. El ganadero, Don Pedro, era el que vendía más. Tenía un rebaño de ovejas enorme que aparentaba sólo crecer.

Don Pedro, era un hombre misterioso, vivía solo en la ermita en la cima del monte y sólo lo veíamos los sábados, en el mercado, dónde hacía sus ganancias. Con suerte, lo veías entre semana, si salías a la pradera, donde pasaba gran parte de su tiempo.

Don Pedro, era un hombre solitario, con la única compañía de su perro, Max, que le seguía a todas partes.

Don Pedro, era un hombre mayor, aparentaba unos 50, pasaba todo su tiempo con sus ovejas y si no estaba metido entre las páginas de un libro de poesía

Julieta, 16 años. Hospital de día psiq. España

Incluimos una historia y un texto, de Constance y de Souad, inspirados en esta foto de 2006.

La revista nº 6 no se publicó, pero estos textos circularon en la exposición itinerante y fueron comentados en las conferencias y jornadas de estudio de Jacques Lévine.

Il lit

Lee

Me gustaría estar cerca de estas ovejas, pero no me gustan las ovejas.

Pero me gustaría que alguien me leyera un libro como en la foto

Constance, 15 años, IEM. Francia (*trabajo oral, no sabe leer, ni escribir, ni puede andar*)

Como muchos adolescentes del IEM de Clermont-Ferrand, Constance, de 15 años, confió a Sylvie, durante su corta vida, testimonios conmovedores sobre el deseo de participar en nuestro taller y de ir a la escuela

J'aime lire depuis mon plus jeune âge.

Desde pequeño me encanta leer.

Cuando leo, me escapo al mundo del autor,

siento lo que sintió el autor mientras escribía el libro.

Ya en la primera página empiezo a pensar el final del libro.

**Lo que me gusta de la lectura es que puedo ponerme en la piel del héroe,
me sumerjo en las frases del libro, en las frases del autor.**

Me encanta leer libros en los que los escritores escriben historias reales o sus vidas.

**Me gustan las autobiografías de autores, donde explican su deseo de escribir un libro,
por qué escribieron ese libro y en qué se inspiran.**

Leer es como un juego para mí y nunca me canso de leer.

Souad, 15 años. Pediatría. Bélgica

En los últimos años, la lectura (en voz baja o alta) se ha popularizado por los cómics y los programas de televisión. Este texto de Souad, de 15 años (Hospital La Louvière, Bélgica) fue el primero que con satisfacción recibimos en nuestro taller... **un precursor**



El pastel de aniversario

© Patrick Morgensen



C'est le jour de l'anniversaire, les copines sont toutes là pour la fête.

Es el día de su cumpleaños, todas sus amigas están ahí para la fiesta. Cuando hayan comido el pastel, van a poder jugar juntas, pero la casa está a oscuras, tal vez deberían ir a jugar fuera porque es mejor que estar en la oscuridad.

No me gusta quedarme a oscuras porque tengo miedo, siempre quiero tener un poco de luz al lado de mi cama. En febrero celebré mi cumpleaños en Bullion y también, el fin de semana, en casa de mi hermana.

Tacko, 7 años. Hemodiálisis. Francia

C'est une fête d'anniversaire

Es una fiesta de cumpleaños, hay niños y un pastel. Una niña apaga velas, tiene 7 años. En la oscuridad, podemos ver claramente la luz de las llamas. Yo no celebro mi cumpleaños en la oscuridad, sino en el exterior, el parque se llama "El valle mágico". Elegimos una temática, (escogí las princesas), nos disfrazamos, elegimos una tarta de chocolate o de fresa. Hay una ruleta, toboganes, una pelota hinchable enorme, una cancha de fútbol, una piscina de bolas con cañones, camas elásticas... En mi próximo cumpleaños dudo entre las temáticas "Lol" y "Harry Potter". Esta foto me recuerda a mi cumpleaños porque tengo casi la misma edad que la niña. Es el 4 de enero y cumpliré 8 años. Elegí esta foto porque me gustan los niños.

Lalla Aya, 7 años. Hematología. Francia

C'est la nuit.

Es de noche. Están preparados para morir por ser la última noche de su vida.

Es el último cumpleaños.

Zakaria, 8 años e **Ihsane**, 10 años. Francia.

Le duo s'amuse à se faire peur. On rit

Los dos se divierten asustándose. Reímos

Clara, 13 años. EGPA. Francia

C'est la nuit. Il y a des enfants, un gâteau

Es de noche. Hay niños, un pastel con velas encendidas. Una niña apaga las velas, tiene 7 años. Hay 3 niñas cantando "Cumpleaños feliz", luego quitan las velas y dividen el pastel en 5 partes. Está oscuro.

Celebré mi octavo cumpleaños en Margency, comí un pastel de frambuesa. Me regalaron un coche que se transforma en robot. Lo celebré en la cantina, apagué las velas, luego cortamos el pastel.

Mehenna, 8 años. Nefrología. Francia

Il y a un gâteau avec des bougies,

Hay una tarta con velas, muchos niños y sobre todo niñas. Una de las niñas está apagando las velas, es un cumpleaños. Ella tiene 7 años como yo. Están en una habitación porque hay un sombrero de bruja detrás de la niña de pelo largo. Mi cumpleaños lo celebro con mi familia: mi papá, mi mamá y mis hermanos, y hay luz cuando apago mis velas.

Nunca he celebrado mi cumpleaños con mis amigos pero me encantaría hacerlo en casa. Mi cumpleaños es el 28 de julio, durante las vacaciones de verano.

Mssinissa, 7 años. Nefrología. Francia

Aujourd'hui, c'est l'anniversaire d'Alex.

Hoy es el cumpleaños de Alex. Tiene siete años, el 15 de enero de 2020. Apaga sus velas. Sus amigos están a su lado, es de noche. Dentro de un rato sus amigos se irán, y él se irá a dormir.

Nolhan, 7 años. Hematología. Francia

Pensamientos sobre el confinamiento

En el hospital

“Ahora nos entenderán mejor todos, los compañeros, las maestras o los profesores. Verán que no es tan fácil”. La frase que se ha oído más en todos los servicios.

En el hospital ya se está confinado, ¡pero esto es peor!
Nadie nos viene a ver, pero se está protegido.
Aunque se hace largo, muy largo! H.8 años

Hoy, regreso...

¡¡A CASA!!

A CASA

Durante el confinamiento mis compañeros de la escuela estaban igual que yo, todos estaban en casa. Yo creo que salía más que ellos porque iba al hospital a hacer diálisis.

Y en casa

Hosp.de día, Ulis, Egpa

Me enfado...
incluso
conmigo
mismo.

V. 10 años

El ordenador se ha convertido en el rey de la casa, lo limpiamos, lo cuidamos. Lo usamos toda la familia, establecemos horarios.
Es espantoso...
- Es cierto, tenemos que estar en silencio cuando están trabajando, y esperamos... ¡¡para trabajar !!

K. 13 años

C. 7 años

-¿Dónde está el cable para cargar mi tablet?
- No lo busques, papá lo ha escondido.

¿Por qué yo no puedo tener móvil?
¡Ya tengo 6 años!

El confinamiento es bueno, tenemos tiempo, pero a veces es demasiado tiempo.

L. 9 años

Nos telefoneamos con Margot cada fin de semana por Skype y nos hacemos retos.

L.10 años

El único inconveniente es que si no entendemos el trabajo que nos ponen, el profesor no nos lo podrá explicar y no puedes aprender nuevos conceptos.

L.10 años

«¡Es complicado vivir encerrado y hacer clase por el ordenador!». dice Armance la maestra.
Imrane, 6 años responde: «Todo el mundo se va a dar realmente cuenta de lo que vivimos en el hospital, sobre todo en hematología».

El servicio es como una pequeña familia. Nos conocemos todos, pero no es lo mismo. Telefono a mamá por la mañana, a papá por la noche. Pero necesito que me den besos. L. 10 años

Lo más útil son los móviles, pero mi madre lo vigila, incluso a veces establece unas horas pero después me las quita.

A. 14 años

Tiene que haber alguien para conectar el ordenador... y nadie tiene tiempo.

H.5 años

Si pido salir solo para telefonar a mis amigos y divertirme un rato, en casa se monta un drama...

M. 15 años

Es curioso que después de dos meses hablando cada día, tengamos todavía cosas que explicarnos cada noche durante tres horas. Hay que seguir riendo y viviendo...

L. 19 años (por skype).

¿Confinamiento? ¡Sí, ya que es necesario!

¿Dejar de soñar? ¡No! ¡Imposible!



Aves migratorias volando con un ultraligero
©Mathieu Simonet

J'ai envie de voler comme un oiseau
Quiero volar como un pájaro,
en la grandeza del cielo azul,
con total seguridad, sin barreras,
sin fronteras, ni leyes,
pero sobre todo en completa libertad.
El descubrimiento de nuestro planeta
visto desde arriba debe de ser
magnífico.

Crysta, 12 años, EGPA, Francia
Abril 2020 durante el confinamiento



La noche de los iglús en Japón © Hélène Bam

Taller de sueños

He elegido la foto "La noche del iglú".
Aquí está mi texto, la historia que he inventado a partir
de la foto.

Es de noche, la luz de la luna se refleja en el hielo.
Ofrece una suave luz azul.

Mirando con más atención, me surge una
pregunta. "¿Es la Luna la única que nos ilumina?".
Saco lentamente la cabeza por la puerta,
asomando la nariz.

Parece que las estrellas le están dando un impulso
a la luna para iluminarnos más.

A menos que... ¿De dónde viene realmente esta
luz?

Asomándome un poco más, veo una luz que viene
de casa de mis vecinos.

¿Están en casa, igual que yo? ¿Se están haciendo
las mismas preguntas? ¿Tienen los mismos
deseos? Me gustaría tener la respuesta...

El texto se envió por correo electrónico a cada
adolescente... Hasta la vuelta a clase, en el
desconfinamiento, no lo pudimos compartir entre los
alumnos que regresaron al aula

Fabienne, Egpa

Leer p.18



Sé lo que son... libélulas.
Parece que están hablando.
Así que juguemos a hablarnos.

De acuerdo, yo soy el hombre. El
macho.

(Corrige Chan, el papá,
que está escuchando).

Sí, el macho tiene ojos más grandes.

Buenos días,

¿A quién le dicen hola?

Al jardín.

En el jardín vemos bichitos.

Están en la hierba, la hierba es alta.
Pronto tendremos que limpiar la maleza
con la máquina y los animales se irán.

(Es papá quien lo hace).

Muchos bichitos.

He visto mariquitas, lagartos,
saltamontes, caracoles... Incluso vi
una lagartija siendo devorada
por el gato.

Libélulas curioseando por el
agujero de una hoja
© Roberto Aldrovandi/Sipa

¿Tienes un gato?

No, es el gato del vecino de al
lado, viene a nuestra casa,
pero cogió al lagarto por la
cola y lo mordió.

A la mariquita se le clavó una
astilla en el estómago cuando
cayó. La astilla le salió por la
espalda y murió.

Muchos dramas, verdaderos
dramas...

Los días siguientes la
conversación gira en torno a los
olores, los sonidos, los árboles y
las flores.

El último día de la semana,
Skype, salimos al jardín y...
¡sorpresa!

En medio del césped hay una
piscina hinchable.

¿Por qué las libélulas no lo
han mencionado?

No es "del jardín", es una más
en el jardín. Y las libélulas se
ríen... pero es peligroso para
ellas... por el cloro.

Timothée , 6 años .

En casa por Skype con Mamilène



Los últimos pueblos de hielo © Francis Latreille

Quería hacerles escuchar música insólita "

como el sonido de los tambores del chamán que bailan
e interpretan los tradicionales cantos de garganta,
cantos ásperos que surgen desde los albores de la humanidad...

Pero

¡Vaya historia, en la que nos ha metido el Coronavirus!

Yo vi cosas positivas y agradables: ni un solo coche pasando
delante de casa, ningún ruido, podíamos vivir con las ventanas
abiertas, qué paz, era casi irreal ¡el día era igual a la noche,
la noche era igual al día! De repente, volvimos a escuchar pájaros,
y también gatos y perros, ¡incluso gallinas! Pero...

Cécile, profesora de música

Leer p. 18

Trabajar en tierra de volcanes

Con Sylvie Vauchet-Daubord. Ulis du collège Quillot. Clermont Ferrand
Tout est allé très vite... Du coup il a fallu s'organiser dans l'urgence

Todo empezó muy rápido... O sea que tuvimos que organizarnos a toda prisa, y cada alumno se fue el viernes con un montón de ejercicios fotocopiados para hacer.

Luego todos querían conectarse al campus virtual del instituto (estudiantes, padres, profesores) por lo que se saturó el servidor. Finalmente los informáticos limitaron el acceso a las familias solo por la noche, para facilitar el acceso a los estudiantes durante el día.

Yo me dediqué a hacer de enlace entre los maestros y las familias en caso de que tuviera sus direcciones de correos electrónicos personales, o bien por teléfono para proponerles videoconferencias mediante la web del CNED (Centro Nacional de Educación a Distancia).

Para romper el aislamiento... les proponía regularmente enlaces para escuchar música, lecturas de libros hechas por los mismos autores en Youtube o programas en Lumni, y les repetía que quedaba a su disposición.

Con el equipo de AESH (auxiliares en la integración de alumnos con diversidad funcional), hicimos una pequeña revista que envié a las familias. Cada uno/a eligió un tema: recetas, fotos, tutoriales para hacer una mascarilla, acertijos, sopas de letras especial confinamiento...

Tantely te invita a compartir sus creaciones de alta costura



Mascarillas

Mascarillas

Mascarillas

Maryse te ofrece técnicas de relajación...

Tres abuelitos que eran muy buenos amigos se reencuentran después de muchos años:
- ¿Qué has estado haciendo desde que te jubilaste?
El primero dice:
- Yo tomo fotos.
El segundo dice:
- Yo me dedico a la jardinería.
Y el tercero expresa:
- Yo investigo.
Todos los días investigo dónde he dejado mis gafas, mi bastón, mis llaves...

También hay sibaritas en el equipo...

Aquí tienes algunas recetas que comparten contigo...

Clémence nos da la receta de las pastas "pattes de chat" ... entre dos sesiones de ronroneo-terapia

Samantha nos podía haber ofrecido una receta de tarta de chocolate...

Pero después de haber comido todo esto habrá que hacer la digestión.

Anne-Cécile se transforma en entrenadora



Trabajo en el hospital Debré

Una posibilidad de trabajo interactivo en Hematología.

con Hugo

Historia de Pluma de Oro

Testimonio en diálisis-nefrología
Brigitte y Anne

En cuanto a las actividades realizadas durante el confinamiento, me hubiera gustado trabajar telemáticamente, pero la conexión del hospital no lo permitía. Pude hacerlo de todos modos gracias a los cuidadores que pusieron a disposición su teléfono personal ...

De lo contrario, hubiera preparado actividades para mis estudiantes que enviaría al ordenador de la sala de tratamiento de diálisis, las enfermeras imprimirían y se las darían a los niños.

No he podido hacerlo mejor.

Por otro lado, en cuanto se conoció la fecha del desconfinamiento, el médico de diálisis nos pidió a Anne y a mí que volviéramos lo antes posible porque los estudiantes habían perdido mucho. Tuvimos que establecer un protocolo con el jefe de servicio y pudimos reanudar primero a tiempo parcial presencialmente y luego a tiempo completo.

*Si Matisse descubrió el placer de dibujar y pintar en el hospital,
¿Por qué no nosotros?*

Elegimos una obra de arte y cada uno la expusimos donde nos hallábamos confinados, luego la compartimos con el resto de participantes. Cuando volvimos Florence hizo un magnífico cuadro que puso en su despacho.



Hugo pudo, gracias a WhatsApp, ponerse en contacto con el hijo de Marin, la maestra, en su casa e hicieron frecuentes interacciones remotas sobre actividades comunes en el hospital.



En la sala de hematología estéril, con el material disponible en el hospital.

Primera lección de gramática con... la profesora a distancia.

Hugo clasifica los objetos que corresponden a sustantivos masculinos a la izquierda: el desinfectante / el cuchillo / el sobre / el gel hidroalcohólico / el vaso. Los nombres en femenino a la derecha: la botella / la cuchara / la tostada / la nuez / la compota / la servilleta / la madalena.

¡Prueba superada! Buen trabajo.

Matemáticas mediante un vídeo



Hola Hugo, este es mi (gran) gato, su nombre es Gustave, pero todos lo llamamos Guguss. Es un auténtico sibarita, ¿puedes ayudarme a hacer la lista de la compra para él?

Todos los días toma 2 sobres de comida y 5 golosinas pequeñas.

¿Cuántos sobres y cuántas golosinas necesitaré comprar para una semana?

Guguss te lo agradece de antemano y espera que estés bien.

Firmado: Virginie.



¿Y si trabajáramos juntos...? La aventura de Pluma Dorada

La historia la comienza Hugo, con su maestra, durante la hospitalización. El resto de la historia fue inventada por el alumnado que regresaba a la escuela quincenalmente, cada grupo escribió un pequeño fragmento cada vez que volvían a la escuela. Cada alumno ilustra su propio ejemplar.

Plume d'Or est un jeune indien de huit ans. Pluma Dorada es un niño indio de ocho años. Vive en una tribu en la sabana con sus padres, a los que siempre hace caso. Es moreno y tiene el pelo corto. Lleva una cinta en el pelo para colocar su pluma de oro, que le ha dado su nombre. De hecho, a menudo dispara con arco para entrenar su puntería. Un día ganó un concurso y recibió esta pluma dorada como recompensa. Viste una túnica gris, roja y naranja. También tiene un arco dorado que dispara flechas mágicas: así es, cumplen sus órdenes. Por ejemplo, cuando Pluma Dorada dispara una flecha y grita "FUEGO", ¡su flecha se transforma en fuego!

Un jour, Plume d'Or part à la pêche avec son père, Bonne Cible. Un día, Pluma Dorada va a pescar con su padre, Buena Puntería. Se ganó su apodo porque es muy bueno en el tiro con arco como su hijo o, más bien, Pluma Dorada tiene tanta habilidad como su padre. Su misión es llevar pescado para la cena de su tribu. En el camino conversan alegremente. Observan la naturaleza que les rodea. Buena Puntería aprovecha para explicarle a su hijo las cosas que no se deben tocar porque son peligrosas y las cosas que son útiles para los humanos. Al llegar al río, los dos indios se encuentran cara a cara con un oso pescando en el agua.

Devant le danger ils préfèrent aller pêcher plus bas dans la rivière. Ante el peligro, prefieren ir a pescar río abajo. Llegados al nuevo lugar, dejan sus cosas. Pluma Dorada entra en el agua para atrapar una trucha con su arpón... Pero, ¡ay, su pie resbala sobre una piedra llena de algas y cae de cabeza al agua! Un poco aturrido por su caída, se deja llevar por la corriente, de repente recuerda que llevaba su arco dorado y sus flechas mágicas y que están con sus cosas en la orilla del río. Llama a su padre para que dispare una flecha mágica en su dirección.

Lorsque la flèche arrive presque à lui il crie « CORDE » Cuando la flecha se le acerca grita "CUERDA" y la flecha se convierte en una cuerda y en el otro extremo su padre la estira muy fuerte. Pluma Dorada agarra la cuerda y se deja tirar por su padre, que lo lleva de regreso a la orilla.

Cuando se encuentran cerca el uno del otro, Buena Puntería tiende la mano a su hijo y lo saca del agua. ¡¡¡Uf, salvado!!! Regresan a donde estaban sus cosas y se encuentran de nuevo cara a cara con el oso ¡¡¡que está tocando sus pertenencias!!!

En voyant cela, Plume d'Or prend son arc et tire une flèche dans la direction opposée Al verlo, Pluma Dorada levanta su arco y dispara una flecha en la dirección opuesta a la suya, gritando "¡¡¡MIEL!!!". El oso, atraído por el olor, se aleja de sus cosas para ir a darse un festín. Mientras tanto, Pluma Dorada y su padre se acercan sigilosamente a sus cosas y encuentran al lado ¡¡¡un montón de peces capturados por el oso!!! El oso se los ha dejado, pensando en el festín de la miel. Meten los peces en sus bolsas y se van en silencio. Cuando llegan al campamento, sacan sus "capturas" y por la noche, alrededor del fuego, cuentan sus percances mientras degustan el pescado.

¡Todos juntos celebran el coraje y valentía de Pluma Dorada!

Reorganización y funcionamiento a partir de la suspensión de las clases presenciales para la Covid-19

El día 10 marzo, nos llega a todos los docentes de hospital de día la notificación del Departament d'Educació: «Os comunicamos que, temporalmente y con motivo del coronavirus, suspendemos la atención educativa realizada en todas las aulas hospitalarias y hospitales de día de Cataluña. El equipo docente de estas aulas puede continuar realizando tareas de programación o de gestión desde su domicilio. Os mantendremos informados de cualquier novedad».

De entrada parecía una indicación de que no era posible, ¿cómo podía ser que no nos permitieran ir a las aulas?

Lo primero que hago es coordinarme con los centros escolares de procedencia de los pacientes ingresados, para notificar la situación. Aprovecho los primeros días para introducir datos, el programa donde se registra el curso clínico de los pacientes y actualizar el Excel del aula. Nos reorganizamos y creamos un sistema para mantenernos cerca de nuestros jóvenes, el Discord: un canal de comunicación, que nos permite inicialmente comunicación Online, con voz e imagen. Luego crearemos, entre otros, un canal de aula, donde individualmente o en pequeños grupos puedo ir atendiendo a las demandas de los chicos y ofrecerles apoyo a las tareas escolares encomendadas. El Discord, se convertirá en un espacio de comunicación donde no todos accederán, pero donde muchos van apareciendo, con imagen y voz o sólo imagen o incluso sólo con el chat. Respetamos las diferentes maneras, aunque los animamos a tener más presencia. Sirve para mantenernos al día de sus vivencias y estar atentos a sus angustias. Yo los invito a hacer algunas tareas escolares, sabiendo que no todos responderán. Y que con algunos el único objetivo será que se mantengan bastante estables.

Es también en este periodo, donde la atención a las familias se hace indispensable. El equipo clínico del hospital de día, sin cerrar el hospital, se organiza haciendo atención presencial por parte de dos profesionales que asistirán rotativamente en el hospital de día. Harán una tarea de contención tanto a los pacientes que presentan mayor gravedad por la situación del confinamiento, como a sus familias. El resto del equipo, cada uno desde su función, educador referente, enfermera, maestra o terapeuta, desde la distancia iremos asumiendo las diferentes demandas de nuestras áreas, dando apoyo a los pacientes / alumnos y sus tutores legales.

En el equipo necesitamos una coordinación diaria, que nos ayude a integrar las diferentes demandas de apoyo y actuar de forma integrada. A la vez que contener las propias ansiedades que nos genera la alarma sanitaria y la nueva situación. Así como, el reconocimiento de nuestros límites de actuación en estas circunstancias. Habrá que entender que el trabajo que podemos hacer es minimizar síntomas y de pocos resultados. Nada es como puede ser en el hospital de día y no podemos dar el mismo apoyo.

Las semanas van pasando, y dentro del marco de la normativa sanitaria, el hospital podrá ir abriendo su actividad presencialmente. Primero dos profesionales, luego tres profesionales y tres pacientes, después cinco pacientes hasta llegar a diez pacientes en asistencia presencial y la mitad del equipo clínico, actuales.

A algunos alumnos la situación los lleva a una pérdida de horarios y hábitos y otros en la distancia, pierden la relación con nosotros y los que -a pesar del sufrimiento que sabemos que provoca en las familias- no aceptan contactar con nosotros. Las familias buscan apoyo y orientación ante

su propio malestar y habrá que mantener telefónicamente contacto con ellos para darles ese apoyo

Desgraciadamente, ha requerido para algún caso, dada la situación sociofamiliar y personal del chico / a, un ingreso completo, pero a otros les ha permitido sobrellevarlo. De todas maneras tenemos claro que el confinamiento, aunque en muchos casos, no ha sido perjudicial, sí ha parado el proceso terapéutico. Como si el tiempo se hubiera detenido. Y ahora es cuando hay que reemprender el proceso terapéutico, asumiendo los riesgos de la situación sanitaria actual.

Por otro lado, la situación ha obligado a tener una relación Online, con la red asistencial y escolar, que ha dado buenos resultados y que puede implementarse en adelante como un sistema de coordinación que agiliza y minimiza tiempo y esfuerzos en desplazamiento.

Reorganización y funcionamiento a partir de la fase 2 de desescalada

A partir del 1 de junio, se inicia la segunda fase de desescalada, ¡¡¡puedo incorporarme al puesto de trabajo!!! Se mantienen las reuniones de equipo Online con aquellos compañeros que no hacen asistencia presencial, las supervisiones y las coordinaciones telemáticas con centros y planteo un horario de 11-13h de atención presencial, siempre con el cumplimiento de todas las instrucciones y normativas sanitarias establecidas. Lo que inicialmente es vivido como una ventaja, también supone un cierto respeto. Pues el retorno a lo que se denomina «nueva normalidad», no está exento de ciertas reticencias o miedos. Miedo al contagio o a contagiarse, miedo a la responsabilidad asumida, miedo a la movilidad, extrañeza por la nueva situación, de guantes, mascarillas, distancia física, no compartir materiales... nada parece igual de cómo lo dejaste. El hospital no tiene la misma vida, no estamos todos y no se puede hacer todo.

Pero con el tiempo, la situación se va haciendo menos extraña y nos vamos adaptando. Este último período me permite acompañar, en las tareas y entregas, a aquellos que tienen que recuperar asignaturas pendientes.

Me encuentro ante jóvenes, que a pesar de tener una clara demanda de apoyo en la tarea, muestran ahora, más que nunca, sus dificultades. Me encuentro con la falta de autonomía y la falta de seguridad en sus capacidades. Observo la necesidad que muestran de apoyo continuo, más que nunca, a pesar de la voluntad de querer dar respuesta a la propuesta de trabajo; observo como reclaman que vaya comprobando y validando, paso a paso, todas las tareas. Es un período de extrema exigencia cognitiva para mí, pues me reclaman que les haga casi «de aparato mental».

El confinamiento ha tenido efectos físicos y mentales en nuestros alumnos y especialmente de forma más relevante en aquellos que sufren situaciones sociofamiliares más desfavorables o en aquellos que presentan más dificultades de aprendizaje. Uso abusivo de las nuevas tecnologías, cambios en los horarios de sueño-vigilia, aislamiento social y familiar, malos hábitos alimentarios, miedo a salir a la calle, y en algunas situaciones familiares de conflicto con o sin auto o hetero-agresividad.

Por lo tanto, se ha hecho indispensable, en la medida que las fases lo han permitido, intentar ir dando una respuesta que significara un retorno a la normalidad, a la mal llamada «nueva normalidad».

Por los caminos de la resiliencia

Bien sûr j'ai rencontré des difficultés et des coups de blues mais cela m'a permis

Por supuesto que he tenido dificultades y momentos difíciles, pero me han permitido descubrir todas mis capacidades para cuidarme, que hasta ahora me eran desconocidas.

Sé que las experiencias de estos tiempos difíciles en el futuro me serán de gran utilidad.

C.16 años

Elle a tellement plus l'habitude que ses camarades de classe de travailler à distance

Está mucho más acostumbrada a trabajar telemáticamente que sus compañeros de clase, comparada con ellos ha hecho un progreso increíble durante el confinamiento.

La profesora de una alumna con reiterados ingresos hospitalarios

La maitresse a manqué beaucoup aux enfants pendant le confinement...mais à nous aussi.

Los niños han añorado mucho a la maestra durante el confinamiento... pero nosotros también.

Cuando ella está aquí, los niños están mucho más felices.

Las cuidadoras

Deux enfants, conversent le dernier jour du stage de « A chacun son Everest. » à Chamonix

Conversación de dos niños en el último día de participación en "Para cada uno su Everest" Chamonix

T. 6 años - ¿Has estado confinado?

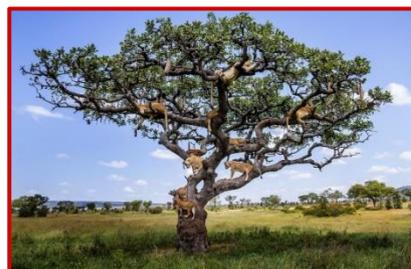
C. 8 años - Sí, extrañaba la escuela, echaba de menos a mis amigas, pero sé leer y pasará al siguiente curso... Aquí se está genial. Hacemos un esfuerzo en la montaña y luego hablamos, nos escuchamos, nos entendemos. Nos escuchan y nos explican lo que sentimos dentro de nosotros... Sentimos que aumentan nuestras fuerzas.

T. Sí, pero ahora se acabó, tenemos que irnos a casa.

C. No importa. Estoy emocionado y todos me esperan en casa.



Y mañana... ¿soñamos?



Si on rêvait...

Dirección postal

Maison des associations 6^{ème}
5^{ème}
4 rue des arènes 75005

Responsable de la publicación

Hélène Voisin
voisin.helene@wanadoo.fr

Coordinación fotos

Gérard Planchenault
Francis Latreille

Traducciones

Francés - Español
Maria Urmeneta Sanromà
Ainhoa Urmeneta.
Español - Francés
Marie-José Viguié- Fellerath.

Compaginación

Marie-Hélène Hyon
Hélène Voisin

Web

si-on-revait.org
Création : Marie Baudry

Responsable de la publicación

en lengua española
Maria Urmeneta Sanromà

Si on rêvait

Association Loi 1901
JO 18 juin 2005
Siren: 483 476 420
CCP. 51 633 22M Paris



Si on rêvait, Paris, ED
Belin 2005, 52 fotos , 190 textos
Prólogo de Erik Orsenna
de la Académie française

EL TALLER EN 2019 - 2020

El taller «**Si on rêvait**», se creó en 1996 en París, se convirtió en europeo en 1998.

Tiene una historia: «**raíces y alas**».

Raíces: un protocolo firmado cada año, un proceso de trabajo, una red de intercambios, medios de comunicación, un libro, una revista bianual, un seminario para los miembros del taller en enero de 2014.

Alas: proyectos, la web "Si on revait.org".

Un tesoro: cada año, 12 fotos ofrecidas por fotógrafos profesionales, como media una recepción de 300 textos, 2 países, 18 centros, 20 profesores.

Una estructura: la asociación "**Si on rêvait**", doce personas: fotógrafos, profesores, amigos, que aportan sus competencias para administrar el taller.

Y algunas asociaciones colaboradoras:

A CADA UNO SU EVEREST. Christine Janin

AGSAS (pedagogía - psicoanálisis, J.Lévine). Rose Join-Lambert

BIEN-TRAITANCE (Recherche et Formation). D. Rapoport

Agradecimientos

a la **MAISON de la vie associative et citoyenne** du quartier Latin
6^{ème} 5^{ème} que nos acoge

A las empresas colaboradoras

DUPON
PHIDAP.

FUJIFILM

Las imprentas también están confinadas
Pero... volverán a ser libres

SUMARIO

2 Editorial; centros participantes; profesores y
profesoras, y los niños y niñas autores.

3 - 17 Fotos con sus textos correspondientes.

18 - 23 Textos del confinamiento

Para cada clase de texto, su tipografía:

Relato, en cursiva

Texto en lengua original: **en negrita**
en francés, en español o en catalán.

Esta revista se publica en castellano, nº 32 bis